

L' aň 1912

ie n' aň balöst da 366 dis;
'l di 24 de Faurè ie de plu.

Cater-tēmpora ie-l:

ai 28 de Faurè; al prim y ai doi de Mērz.
ai 29 y 31 de Mēi y al prim de Ġuni.
ai 18, 20 y 21 de Setēمبر.
ai 18, 20 y 21 de Dezēمبر.

Del ġiaġūn.

I dis eh'à na crēuś y na stēila († *) ie-l pruibì de majē cērn y de se pašentē plu de n'jēde al dī.

Chiś dis ie: Capión; i vēnderdis de Curēisma y del Avēnt;
i trēi ūltini dis del' ōna santa; Miēreuldi, Vēnderdi y Sada
de Cater-tēmpora; la neia de Pasca de Mēi, de s. Piere y
s. Paul, dela gran santa Maria, d'Ugnissánt y de Nadēl;
i Miēreuldis del Avēnt.

I dis eh'a na crēuś (†), ie-l pruibì dē majē cērn. 'L
ie: duē i autri vēnderdis del aň.

I dis eh'à na stēila (*) ie-l pruibì de se pašentē plu
de n' jēde al dī. 'L ie: i dis de Curēisma, tēut' ōra la dumēnia

Tabōla dela fōstes ehe muda.

Aň.	Capión	Dum. de Pasca	Ġuebia del del Aufertog
1913	5 de Faurè	23 de Mērz	1. de Mēi
1914	25 de Faurè	12 d'Auril	21 de Mēi
1915	17 de Faurè	4 d'Auril	13 de Mēi
1916	8 de Mērz	23 d'Auril	1. de Ġuni
1917	21 de Faurè	8 d'Auril	17 de Mēi
1918	13 de Faurè	31 de Mērz	9 de Mēi
1919	5 de Mērz	20 d'Auril	29 de Mēi

Aň.	Dumēnia de Pasca de Mēi	Ġuebia dai Andli	1. Dumēnia del Avēnt
1913	11 de Mēi	22 de Mēi	30 de Novēمبر
1914	31 de Mēi	11 de Ġuni	29 de Novēمبر
1915	23 de Mēi	3 de Ġuni	28 de Novēمبر
1916	11 de Ġuni	22 de Ġuni	3 de Dezēمبر
1917	27 de Mēi	7 de Ġuni	2 de Dezēمبر
1918	19 dē Mēi	30 de Mēi	1. de Dezēمبر
1919	8 de Ġuni	19 de Ġuni	30 de Novēمبر



'L calënder a duč i Ladíns y mašima a chëi de Gherdëina.

L' aň passà sons cumparì 'l prim jëde al mont y m'è pre-
šentà pitl y stletòt dant al dut a vo de Gherdëina. M'ëis tëut
sú cum bõna maniera y ëis cialà chi che son; ma se sà che sten-
tais 'm pue' a me cunëšer y a me 'ntënder, še bën che rušnòve
per gherdëina y ve cuntòve šaldi ròbes de Gherdëina. Ne m'è
fat per auter deguna maruëia: fòve furnì 'm pue' da tudësc
y ne ve cialòve nia òra bõl a scusa y a vòš. muet. Y pò
savëis bën, che 'l prim jëde che 'η va te na cësa o danter
gënt, s'astiel-uη per 'l plu 'm pue' da cëišer, davia che 'η ie fòter
grames, še bën che ne fossa deguna gauša da messëi se temëi, y
mò mancùl te Gherdëina, ulà che 'η n'i fëš nia a deguni, y a 'n
pitl calënder pò gor no.

Chëst jëde è-i bõle 'm pue' plu curagio a unì pra vo; spòre
che me cunëšëis y me 'ntendëis plu sauri, davia che cël 'òra plu
da Gherdëina y che pudëis me lieđer y me 'ntënder zënza messëi
studië dò 'm pòz ala longia. La scrittura tira plu dò 'l talián,
še bën chë nëus de Gherdëina ne son Taliani, ma Ladíns.

Tulë-me, ligë-me y purvëde de scri 'nstëš da-trai n' jëde vèlc
per gherdëina. Y chi che giatëis òra vèlc defòc te cheš pitl ca-
lënder, vèlc che fossa da mudë n' auter jëde, che dësse inò uni
drucà, cialëde de 'l fé al savëi a chëi che m' a metù adúm. 'L
ne fòva-pa degún gspas a me mèter adúm y me fë sú y me regulë,
cò che toca, a pudëi cumparì furnì al mancùl 'm pue' da galantòm
danter gënt.

Chest aň che vën uel-i-pa bën me furnì sú da sandí, še mia
mèi ch'i à 'l muet y che la me va bõna chest aň, percie che a
me šichë òra š'che s'aut, coste-l 'n gran lëur.





Cie sons-a nëus Ladíns?

Giut ala longia nen à-η sapù, pra cie pòpul, pra cie naziòn ch' i Ladíns aut; un minòva 'nši, l' auter autramènter. Dela stòria di vòdli tèmps ne savóns tan nia, che ne pudòn dì, ce gènt che vivòva dan doi mil' ani te nòs lueš. Y pervia de chël à-η for mè messú se tò gú dal linguáš, a ce pòpul che pudessán i purteni 'l plu.

Al dí da 'ncuei savóns bèn duč, che nòsta rusnèda ie, drè' šiche la taliana o la franzèusa n' arpešón ch' on giatà mò dai vòdli Romani, che rusnòva latín y che fòva zacán patróns de duta l' Italia, la Franzia, la Spagna y de nòs lueš y mò de 'n grum d'autri; y savón che nòsta rusnèda ie na fia, pò-η dì, del latín, dunque na sòr del talián y del franzèus, y no na fia dela rušnèda taliana, šiche i Taliani diš mò suènz 'ncuei cun dí. I diš, che nòsta rušnèda ie unida dal' Italia y che son Taliani. Danz che la ie unida dal' Italia: chëi che rušnòva zacán latín, stašòva i primes tèmps tel' Italia y s' a pò sparpagnà òra sèura dut 'l mont ch' i cunešòva 'nlèuta. A chësta mòda messèssa pò i Taliani 'nce dì, che la rusnèda franzèusa y spagnòla ie fiáns del talian, che 'l ie dialèč taliani, šiche i diš di ladíns. Ma i ne 'l diš, ch' i se fašèssa cuienè. Y 'nši ie-la drè' cul ladín. Dlonec unive-l rušnà latín, per ešèmpio dan doi mil' ani; ma tel' Italia fòve-l tël gènt che 'l rušnòva, y cul tèmp ie-l diventà 'l talián da-in-òra; tela Franzia fòve-l d' altra gènt ch' à mparà a rušnè latín y 'l ie diventà 'l franzèus da-in-òra; inò d' altra gènt tela Spagna y inò d' altra pra nëus, y 'nši ie diventà 'l spagnòl y 'l ladín.

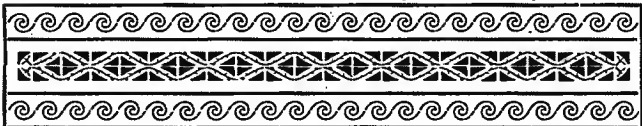
Y duč i Ladíns, che stašòva zacán, mò dan 500 o 400 ani, te duč i lueš dala Sbízera: ca per 'l Tirol 'nín gú tel Furlán y che rušnòva unfat, pudèssa avei al dí da 'ncuei duč una scrittura, che duč savèssa da lieđer y da scri y 'nce da rušnè drè' šiche i Taliani o Franzèuš, še ne fossa stat chiš gran crèps ch' i despartèš valèda per valèda y še i fossà stai duč pra 'l medòmo rēni 'mpò de pra trēi: Sbízera, Austria y Italia. Y pervia de chël mašimamènter à pedù i Tudēs da una pèrt y i Taliani dal' altra revè for plu inánt te lueš che fòva dant ladíns, y ons al dí da 'ncuei trēi partidas de Ladíns 'mpò d' una. Gran èura, mašima per nëus Ladíns del Tirol, de teni adúm y de se recurdè ch' on frèdeš tela Sbízera

y tel Furlán, še no unirà-l ngali 'l tēmp, che tel Tirol nen ie-l plu degún Ladíns.

Sei. Cialē-i ai Ladíns dela Sbizzera: tlo ie-l na chemún catòlica ch' à tēl usanzas y tēl minonghes, dlongia n-ie-l na luterana cun d' altra peniòns y d' autri costumi: y 'mpò sa-i y se recòrd-i duč, ch' i ie Ladíns, ch' i toca da tenì adúm y tēn nce adúm: ēi ie na naziòn per sè, ne se mešēida mèi te vèl strìch o batalies danter una naziòn y l' altra, y 'nce i autri i laša 'm pèš. Duč i respetōia y i uel bon y cun ugni naziòn sevēgn-i. Dad ēi pudòns y messòns 'mparè nēus Ladíns del Tirol. Duč: Gherdēina, Fašáns, Badiòč, Fedómes y Ampezáns tucón adúm y fašessán òra na bōla gran familia. On da fè cun Tudēs y Taliani, y 'mparón 'nce drèt sauri 'l tudēsc y sa-ŋ bēn 'l talián. Ma perchēl nen ons drē' de se desmenciē 'l linguáš ch' on 'mparà dal' oma, y ne daussón mèi se daudè de vòster Ladíns. Che messón for pessè y se lecurdè, che 'l ie iust nòsta rušnèda fata al dò che 'mparón plu sauri l' autres; n-ie sta tanč ch' à bōle dit chēs y bèra Franzl da Linèrt 'l à ēnche scrit te si liber de Gherdēina. Y 'l udón bēn 'nstēs: metēde mè 'u Talián y 'n Ladín, magari un de Gherdēina, che rešona tudēsc, adúm. Chēsta virtù ons cun duč i Ladíns, Sbizeri y Furláns, y de chēsta messòns savēi gra a nòsta rušnèda nativa. Y gā ch' on una rušnèda, messòns nēus Ladíns del Tirol tenì adúm, pò aróns fòrza, pò pudòns 'nce pertēnder d' unì cumpedēi psunder tel Tirol y no for metui adúm cui Taliani, šich' i à fat 'nfin a mò. Ne teniòn no cui Taliani no dai Tudēs, lašón ch' ēi se-la strite òra, y deguni ne puderà nes tò la rešón de vòster nēus na naziòn per sè. Y pò pudòns di ch' on tan de fòrza y de rešón che nòš frēdeš tela Sbizzera y tel Furlán y pudón pertēnder chi' i se recòrde 'nce de nēus, ēi ch' i ie de plu de cumpēida y ch' i à abù na lingua scrita dan nēus.

A. L.





'L vödl mut.

(Dò na copia de W. Moroder).

- I. N-ëss' giapà bën cënt per una,
Ma scusà ne m' à mèi deguna;
Mè na bõna è-i zercà,
Ma na tèla n' è-i giapà.
Je lašëss' inánt la tèsta,
Che me tò na tèl rie pèsta,
Che me dà 'n tèl guiërn,
Šiche fosse tel infiërn.
- II. Mi mutóns! èis bën la vèles,
Cri-vè riches o de bõles;
Je per mè, je laše stè,
Y inchèghe al maridè.
Sálonon diš: Dut ie aiti,
Auter che s' en böver 'n zaitl;
In chëš cont à-l bën rešón,
In chëš cont nen ie-l minción.
- III. Tan acòrt che chëš rē fòva,
N' ie-l mèi stat y plu s' en tròva.
La fenáns pur 'l à giapà,
Èiles 'l à mò ingianà!
Še fin Sálomon n' i mucia:
Ve farà-les a vo na pucia?
Mè fašë-i 'n drē mus dur,
Še no ve giap'-les tan segúr.
- IV. Fina Ġan dala Rainōles
Ne dà achter ala bõles;
Èl ti cigna prëst de no,
Y stluš mò i uedli prò!

Še dišëis d' en tò de riches,
Ve darà-l de bur gran pliches,
Žarerà i uedli prò,
Cignerà da nuef de no.

V. Les ve fèš tel prim la tlòza,
Ma spitède dò la nòza,
Audirëis tòst 'n bōl spas,
Can che les vën cul gran šadás.
Še ne ti dës bōl prëst la brëies,
Audirës-te tòst de biei svëies:
Chëstes aut pu mè a mi,
Tue! 'l chitl te dë-i a ti!

VI. Še tu nen ues, la te minciona;
La dirà: Je son patrona,
Ne me ciaculè debánt,
Je cumande, tu ies fant!
La mobilies ie dutes mës,
Ma la criatures tïes.
Tu ies sël a davagnë,
Y je sës che ue majë!

VII. La dirà: 'L ie zën la mòda,
Che 'ŷ èuta 'ntëur la ròda!
Caro tu! Ès intendù?
'L šadás ès bën udù!
Še ne te stës bōl sot mi zòchi,
Cul šadás arës ti còchi!
Chël ch' je ue, ès da fë,
Chël che n' uc, ès da lašë!

VIII. A San Job, diš la scritura,
Ie - la ġita ëncbe dura. —
'N se muessa spaventë,
A pensë al' maridë. —
Si rie fëna 'l tramentòva,
'L minaciòva y i dašòva;
Y per dë a 'n sant custúm,
'L à-la trat mò sul chetúm.

IX. Še i sanč nën ie segures,
Can che 'l va drët ala dures,
Ve ulëisej mò 'nfidë,
Mi mutóns da maridë?

Wenn ihr sagt, daß ihr reiche heiratet,
Wird er euch große, böse Blicke zuwerfen,
Wird die Augen schließen
Und neuerdings den Kopf schütteln.

V. Anfangs tun sie euch schön,
Aber wartet nur his nach der Hochzeit,
Ihr werdet hald einen schönen Spaß erleben,
Wenn sie mit dem großen Nudelwalker kommen.
Wenn du ihr nicht sofort die Hosen gihst,
Wirst du hald ein schönes Gezeter hören:
Die gehören ja nur mir,
Nimm! Den Rock gehe ich dir!

VI. Wenn du nicht einwilligst, beschimpft sie dich;
Sie wird sagen: Ich bin Herrin,
Schwätze mir nicht nutzlos!
Ich hefehle, du bist Knecht!
Die Möhel gehören alle mir,
Aber die Kinder dir.
Du mußt allein verdienen,
Und ich, das weißt du, will essen!

VII. Sie wird sagen: Es ist jetzt Mode,
Daß man das Rad umkehrt.
Mein Lieber! Hast du verstanden?
Den Nudelwalker hast du schon gesehen!
Wenn du nicht schön unter meinem Pantoffel hleibst,
Wirst du mit dem Nudelwalker deine Prügel hekommen.
Was ich will, hast du zu tun,
Was ich nicht will, hast du zu lassen!

VIII. Dem hl. Hioh, sagt die Schrift,
Ist es auch schlimm ergangen; —
Man muß erschrecken,
Wenn man ans Heiraten denkt. —
Seine böse Frau quälte ihn,
Bedrohte und schlug ihn,
Und, um einen Heiligen zu erziehen,
Hat sie ihn auf den Düngerhaufen geworfen.

IX. Wenn die Heiligen nicht sicher sind,
Wenn es zum Äußersten kommt,
Wollt ihr, es noch wagen,
Ihr ledigen Burschen?

Pier' o Paul, metêde vèrda!
Sul chetúm o tela mèrda
Ve trarà-les trame-doi,
O defín te chègadói.

X. Ès assè dinèi y mitli:
Can che t'ès cinc, sies, sôt pitli,
Can ch' i vèn-pa dò svajàn:
Tata, mama, je ue pan!
Cò i darès tu assè pulènta,
Can che t'ès na bòla gran stènta?
O! dirès, puere cutèl!
'L maridè ie 'l mađer mèl.

XI. Laše prò che t'ès na rica,
Drèt supërba che se šica;
La dirà: Dà ca dinèi.
Y te 'n bòt sarà-i finèi.
Ès fiáns, drèt flinches, blòtes,
Damanderà-les tòst la dòtes;
Y mutóns che ucl balè —
Tè te laš-i-pa bradlè!

XII. Cri-ve pu tèl bòla Bòtes,
Arèis tòš sul cè curnòtes;
Cri-ve pu de vòš gust,
Ugnuna à si fust.
Chi 'n uel longes, chi 'n uel curtes,
Chi 'n uel fošes, chi 'n ucl burtes,
Ma ugnún n - arà assè —
Je per mè les laše stè.
Èiles me dirà del dut,
Ma je rōste vòdl mut.

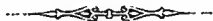


Peter oder Paul, gebet acht,
Auf den Düngerhaufen oder in den Kot
Werden sie euch beide werfen,
Oder gar in den Abort.

X. Hast du Geld und Mittel genug:
Wenn du fünf, sechs, sieben Kinder hast,
Wenn sie dir nachlaufen und schreien:
Papa, Mama, ich will Brot!
Wie wirst du ihnen Polenta genug geben,
Wenn du in hübsch großer Not bist?
Ach, wirst du sagen, armer Mann,
Das Heiraten ist das größte Übel!

XI. Ich gebe zu, du hast eine reiche,
Recht stolz, die sich putzt;
Sie wird sagen: Gib Geld her!
Und im Nu wird es alle sein.
Hast du Töchter, recht flinke, hübsche,
Werden sie bald die Mitgift verlangen;
Und Söhne, die tanzen wollen —
Dich lassen sie weinen.

XII. Sucht euch nur so schöne Lisbeth.
Ihr werdet bald Hörner auf dem Kopfe haben;
Sucht sie euch nach eurem Geschmack,
Jede hat ihren Stock;
Der mag lange, der mag kurze,
Der mag schwarze, der mag häßliche,
Aber jeder wird genug haben daran, —
Ich für meinen Teil, ich lasse sie bleiben.
Sie werden mir alles mögliche nachsagen!
Aber ich bleibe Junggeselle.



La stòria de' n vödl y de si mušát.

(Metud' òra da Segnëur Batista.)

Zacàn fòve-l 'n bon vödl, da-ugìn da utant' ani, griš, sà-η bën, y las; 'l udòva fòter puec y audiva mò mancul; pò òve-l mò tan d' autri defòc, che 'η à, can che 'η ie vödli. Ma del röst s'en stašòve-l bën; 'l fòva anzi 'l mađer paur del luec. 'Nchina mò òve-l vivù zënza tan de pensieres y festideš, bøl chiet y cuntënt, y davia de chël fòve-l uni tan vödl. 'L fòva pò 'n drë' bon crestián, 'n gran amíc di pròveš y di capuzíneri; y can che i univa a petlè, i dašòve-l for de bõla gran turnèdes de smauz; per chël òve-l 'nce la benedešión te cësa y dlonc òra per si campagna.

Ma audid'-ma cò che la i ie suzeduda n' jède. 'N dí òve-l ciarià sú si mušát per menè na sama de uele te na cësa de' n gran segnëur, bën de bò' da lonč da si paòš. 'L se mët 'n streda, va bøl plan dan òra, y se tira dò 'l mušát tela ciavazina; ugne tant muesse-l petè 'n pitl svèi y trè 'm pue' plu tel zigl, che 'l s' òva menà 'ntëur la man drëta, argá che ch'la frèda de na bõsta univa tan plan dò y s'ëssa gën fermà ugne mumënt. 'Nši va-l bøl plan inánt zënza cialè no ca, no dla, mè-drë 'nši sëura pensier, y ruva 'ngalin te 'n bòsc. Ta mòz 'l bòsc, pròpi ulà che 'l fòva 'l plu toc, stašòva trëi capuzíneri schendui danter i rames y la daša; i teniva i braces 'n creuš sul piet, 'l cë dan gū, y sëura-via s' òv-i tra la capuza. Ala semöia paròve-l trëi bon coši, adòs de puere grames, anzi schëse trëi vöre eremíč. Vo minerëis, che chiš trëi capuzíneri sibe stač iló a cunšidré 'l ciel y la stëiles, y a fè penitënza. Ma dëss-i pròpi ve-l dì, chi che 'l fòva, y per cie ch' i stašova 'nši iló? 'L fòva trëi lèreš, furní da capuzíneri, y i stašòva iló a passenè sú a gënt per pudèi i scašinè òra.

Èco, zën ruva iló nòš bon vödl cun si mušát, tan dala me-sèria, che 'l èss' menà picia a duč auter ch' a 'n lère furní 'da capuziner. Ma la vòciáia de ch' l bon còšo i à 'mpò fa 'm pue' de 'mprešión a chi cueres del röst tan dures y crudiei. Cie se 'mpëns-i de fè? D' i tò 'l mušát cun sama y dut, sà-η bën, ma cun bõla maniera y zënza i fè tēma o 'l sprigulè. Anzi un d' èi, che fòva 'n drë minclón y bon de cuienè la gënt, se-l' à riëš 'mpessèd' òra, cò ch' i pudëšs' la fè franca y 'mpò mè-drë fè 'n pitl gspas. Cò fëse-l? 'L i va dò bøl mugöl al bon vödl, che fòva d'intánt passà via zënza i usservè, y i autri doi i vën bøl plan dò ad èl. Pernanche 'l pöia 'l mušát, slonge-l bøl mugöl y bøl a chiet la man sëura 'l mnšát via, y desciola te 'n mumënt la ciavazina, ma cun na franchëza y na svaltëza única. 'L mušát rōsta destacà zerúc, y 'mpò d' èl se taca ite 'l lère. Riëš se tire-l gū la capuza, ficia 'l cë tela ciavazina, se-la tēn drët bën

'ntëur 'l oòl, y va dò al bon vödl y pröva cun si zòchi de fè dò i vares de 'n mušát; y 'l puere vödl gíva mè-drè for bōl dan òra, zënza cialè mèi zerúc. 'Nsi fòv-i gíç dui doi 'n bon tò, de strèda. Ma càn che 'l lèrè òva pedù calculè, ch' i autri doi se-l' èss' mu-chèda cul mušát, s' à-l mè-drè fermà ta mōza strèda, š' che na bōstia che fès 'l restier. 'L vödl, zënza cialè zerúc, pröva de 'l fè unì dò, i dà 'm pitl struf tel zigl, y diš bōl mugōl: «Arri.»— Ma 'l mušát ne se muef plu no fruz no frögul. Y nia ne göva: no i dè la bōnes, no i dè la ríes, no trè cun duta fōrza tela ciavazina. Finalmènter s' èute-l 'l bon vödl, y vèiga, che 'l mušát ie diventà 'n capuziner. Dala gran marueia n' èsse-l adōs no plu cherdù a si uedli. «Pu chi sèis-a?» 'l damande-l, «y ulà ie-pa mi mušát?» Y 'l lèrè i respuent drèt da omel y da smieler: «Mi bon uem! Je son vōš mušát; perdunè-me: 'l ie mōfun mesèries del mont. Èis la bontà de me scutè sú, pō ve cont-i, cò che la me ie suzeduda. Mi bon uem! Je son, š' che udèis, 'n capuziner; vivòve retirà dal mont te na pitla zèla de 'n cunvènt cun fè penitènza y uraziòn. Ma 'n dí òv-i urtà a rumpì na scudōla, rugènta y nueva, y 'l guardián m' à dat na drèta remenèda y per castíc è-i messù diventè per cin ani 'n mušát y viver tan giut sot-al bachèt. Pensède vo, tan d' jèdeš che mi puere spinèl à messù purtè de bieci gran pèiš y tenì òra striches; 'l rōst pudèis ve 'mpensè zënza ch' èbe drè' de ve-l cuntè. Ah, še chèstes n' ie cōsses da bradlè y da menè piciá, de cie dèss-u-ŋ-pa pō bradlè y se fè cumpasiòn? Ma finalmènter ie passà 'l tēmp, che dòva durè mi castíc; šì, pròpi 'ncuei ie-l òra 'l tēmp, y š' che udèis, sonže zën inò chël da prima. Gēn ue-i me desmencè y perdunè, mi bon amic, dut cant chël ch' è sufri y patì; perdunè-me 'nce vo a mí.»

Še bēn che nōš bon vödl cherdōva dut y se gudōva de vèl de na cōssa tan straordinária, òve-l 'mpō 'nce na cërta mueia de messèi unì mè nsi te n' jède dal uele y dal mušát. «Bēn, bēn,» diše-l, «cun vo y de vo sibe pu-mè chël che Idie uel; ma ulà ie-pa revèda la sama de uele?» «'L uele,» respuent 'l lèrè, «ie unì purtà y cunsegnà per miracul tela mans del mèune del cunvènt, y zën pudrà-l 'mpiè sú al mancùl n' añ 'ntier na bōla gran lun tela lampa, che vèrt dan 'l autère de sant Antōne, y a vo v' unierà-l perdunà per ugne gota che vèrt 'n piciá. Y zën, mi bon caro vödl, ie-l èura, che vède inò zerúc tel cunvènt. Adio, stašède bēn, a s' udèi.»

Pudèis ve 'mpensè, cò che ch' l bon vödl ie restà iló, 'ncantà, danter bēn y mèl, cuntènt y mpō fōter descunsulà. Ma zënza pensè 'm pōz via y ca, cie che sibe o ne sibe, dà-l riēs èuta, y va a cēsa. Per 'm pōz de tēmp ne fašòve-l nì auter che pensè dò a chël ch' i fòva suzedù, y cunšidrè ce vita santa ch' i mèina ti cunvènč, a vōster ch' i vèn tan castighèi per ugne pitl fal, y ch' i muessa fè tan de penetènza.

Chindeš dí dò fòve-l marciá de bestiám. Ce fès i lèrčš? Bòl da galantòm, mēin-i 'l mušát ch' i òva rubà, a vènder. Y l' à pròpi ulù vòster, che nòs bon vòdl vède ènche a marciá. Per-nanche 'l ruva sula fiera, y che 'l à cialà 'm pue' 'ncantèur, i pèr d' udēi ala semōia, ne sè še dēss' dī sī mušát o ch' 'l puere capuziner. Pò va-l 'm pue' plu da-uḡin, 'l cunšidra mò da una pèrt, mò dal' autra, y diš tra sè 'nstēs bōl a chiet: »Die me - l perdone! Ch' l puere capuziner à inò urtà a fruzè vèl scudōla, y 'l padre guardián i à de segur inò dat zēnza remešión la sòlita penetēnza.« Depò i va-l da-uḡin y i diš sucrèt da na urēdla ite: »Sēis-a vo?« Y 'l mušát pēta 'n tēl fōter brēdl, che 'l bon vòdl se pēnsa y giudiciōia che 'l damande purdenanza. Dala cumpa-šión che 'l i fēs, se resšolve-l zēnz' auter de 'l cumprè a ugne priēs, y de se-l menè a cēsa, y de 'l tratè for drēt bēn, 'nchin ch' ēssa da durè 'l castíc y ch' l puere cōšo recevēsš' inò 'l perdón. Bōl riēs va-l da-uḡin a chēl che 'l à da vènder, y zēnza marciadè 'm pōz, i piet-l y i dà dut- chēl che 'l damanda, se-l tōl y se - l mēina bōl plan a cēsa; y pudēis bēn ve 'maginè, še 'l s' arà 'nfidà a sentè sù.

Can che 'l ie revà a cēsa, s' à-l 'ngignà na bōla stala; dant al dut i à-l fa dē ḡú la rocia, pò l' à-l sblancheḡèd' òra, y pò mò depēnt' òra. Y zēn ne la cunšidròve-l plu š'che na stala, ma š'che na zēla. Y davia de chēl ne lašòve-l degún auter bestiám la-ite. Veslè 'l veslòve-l for ēl 'nstēs cul miēur fēn, de bōl diguei y cun de bōna blava. Cun 'n tēl guiērn se sà che 'l mušát mes-sòva se 'ngrašè, y giatè 'l pēil fin y lucēt. Y pò ḡiva 'l bon vòdl mò ugne tant a 'l stridlè, 'l lavè y 'l puzenè drēt bōl.

Se sà, che n' ie ḡi via giut, che la ḡēnt à scumencià a mu-ferlè y a 'l dī òra francamēnter, che ch' l uem muessa vòster uni de cervöl o al mancül fantinè òra de misura a vòster che' l fēs 'n tēl fè cun ch' l mušát; ma ēl cuntinuòva a dī mò plu franc, ch' i udrà bēn te 'n valḡún ani, cie che sarà da nuef de ch' l mušát, y a zèrta persones i cunfidòve-l gor duta la stòria. 'N fòva danz 'nce de chēi ch' ēssa tòš cherdù, che ch' la fōtra bōstia sibe vèl d'ètra. Te cin ani dunque dòve-l suzòder zòche d'ètra limpèa.

'Nfati, can che 'l fòva da-uḡin dai cin ani, ḡiva nòs bon vòdl mò plu suēnz te ch' la bōla stala a cialè dò, še 'l ie vèl da' nuef; y cun ēl univa 'nce vèl autra persona de cunfidēnza. a i fè cum-pania, y stašòva èures ala longia ilò ad aspità che suzòde ch' la mudaziòn, che ch' l puere mušát devēnte inò capuziner. Passa i cin ani y nia ne devēnta. Zēn ne savòve-l cò se 'ndī 'l bon vòdl, y scumēncia a pensè dò cò che la pudēssa vòster; y 'ngali i ie-la tumèda ite. »Á un che toma zerúc tel medōmo fal, i dà-ḡ 'l se-gondo jēde 'n maḡer castíc, na penetēnza che dura plu giut.« — Davia de chēl à-l cuntinuà a 'l tratè 'nce dò i cin ani for drēt

bën, anzi 'nfina che 'l ie mòrt, 'η pò dì, dal blo' gras che 'l fòva diventà.

Can che 'l fòva mòrt, òva 'l vòdl 'n vöre ferdrús y s' à 'mpessà, che 'l guardián 'l òva-pa mōfun plu segúr castigà y cundanà a diventè y restè mušát tēmp de si vita.

Sta stòria ie metud' òra a pòsta per mustrè, cò che de rie gēnt per pura malizià y cun blo' baugies pròva, no mè de 'ngianè la bona gēnt, ma 'nfina-mèi de mèter 'n ridicul la virtù crestianes y la santa religiòn. Schivē-ve y temē-ve da chēi che rešona gēn di prōves, di capuzinèri, dela múnighes i di cunvènč.

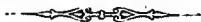


Na viva pra mèisa da nòza dela mēssa nevōla de Segnēur P. Capuziner Piere Damián Verginer da Bula.

(Fata da Segnēur Batista.)

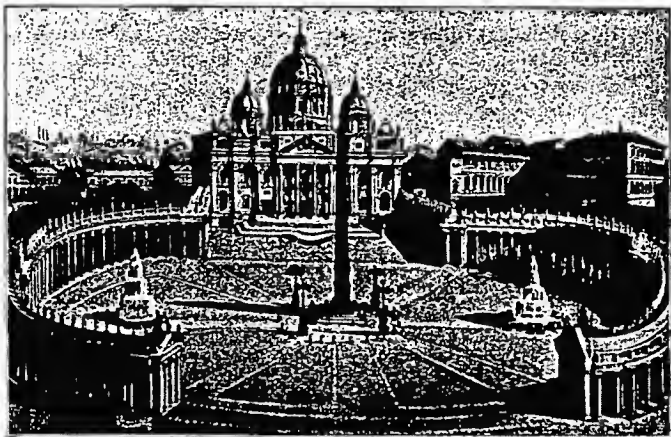
- I. Na ciantia metēss-i gēn òra
A unēur del Segnēur Premeziánt;
Ne sè pò, še vēgne da-in-òra,
Zēn fēs-i na pròva d' intánt.
- II. Per vo, Segnēur Pater Verginer,
Per vo vèl sta pue' de cianzón,
Zēn che sēis diventà capuziner,
Vo, nòš pitl mut da Anción.
- III. Ve diše mè-drē doi paròles,
Ma drèt ala bōna y bōl brèt;
Savēis pu ch'è fa pitla scòles,
Y chēles mò massa da frèt.
- IV. Audíde zēn cie che ve diše,
Y cie che è 'ncuei usservà;
Mè-drē che vòš cuer se-la rīse,
Pò sons 'nce ie cuntentà.
- V. Ciauzèi n' ēis-a drē' ala mòda,
Pò gēis mò deschēuz 'ncantēur;
Che še ruvessais te vèl bròda?
Pò fosse-l 'n fōter bur lēur.

- VI. Dela bèrba ne, diš-i mè nía,
Che bèrbes à-i bèn 'ce tlo'ntèur;
Ugnún uel valèi cula sia,
Y mašima i gèuni can che la flèur.
- VII. Y 'l guant, che èis vo, Segnèur Piere,
Nen ie-pa 'n guan' da segnèur;
Je cèle 'ntèur-òra y chiere,
Y vèighe, che duč n-à 'n mièur.
- VIII. A vòster 'ncuei na tèl fòsta,
Pudais bèn 'mpò 'n tò 'n mièur.
Minais-a ch'uniss' la tampòsta?
Pu pò fais pu sot-al celèur.
- IX. Y tlo sèis pu ènche a sosta,
Y duč à pu 'l guan' da san-dí;
Vòs bøl sè-i bèn je cie che 'l costa:
Na pròša š'che chël da ugne dí.
- X. Del guant ne 'ndašèise vo nia,
Mè 'n bøl padernòster y 'l brevier;
'L röst dašèssaise dut via,
Magari per 'n criegl de pier.
- XI. Doi còsses ie vòsta legrèza:
'N gran padernòster y 'l brevier;
Y chèsta ie vòsta richèza:
Ma 'mpò sèis plu ric che 'n banchier.
- XII. Vo sèis zèn segúr dela salvèza,
Y sèis vòramènter cuntènt;
Gudèis ugne vòra belèza
A vòster te 'n tèl bøl cunvènt.
- XIII. O bon Padre Piere, periède
Per duč vòs amič y parènc,
Ch'i ruve 'n dí de-beriède
A vòster beač y cuntènc.
- XIV. Y vo, che sèis tlo a sta nòza,
Gudè-v'la ugnún da crestián!
Drusède zèn duč vòsta bòza:
Na viva a Segnèur Piere Damián!



La plaza y la dliesā de S. Piere a Roma.

La maġra plaza del mont sarà 'mpò chēla de San Piere a Roma. Chesta plaza, ch'ā na lunghēza de 340 mètri y na larghēza de 240 mètri, ie certlèda ite da una pèrt y dal'autra da cater linges de colonas o sèves turondes; 'n dutes n-ie-l 284, dunque 142 per pèrt. Danter la colonas o sèves passe-l trēi strēdes o pòrtes tan lèrč, che pudēssa passè doi caròzes a pèr. Sul tèt de chiš pòrtes ie-l 162 bōla gran statues de sanč. Dut cheš lēur, ch'ie unì fat dal aṅ 1655 fin al aṅ 1667, à custà passa cater miliòns curones.



La plaza y la dliesā de S. Piere a Roma.

A mōza plaza ie-l 'n gran obelisc, o cò che nēus dišon, na bōla sēva spiza, 25 mètri auta; da una pèrt y dal' altra de chesta sēva ie-l a di del tudēsc 'n gran Springbrunnen, che spriza sù l'ēga dí y nuet plu aut che na cēsa.

Da chesta plaza de mōz va-ŋ su per 21 šalires y ruva dan la cin rēses dela plu gran dliesā del mont, frabichēda a unēur del apòstul san Piere, che ie mòrt, cò che la stòria conta, sula crēuš, l'aṅ 67 dō Gešú Cristo. Supli fòve-l unì a-prēš-a puec pròpi ulà che ie zēn si dliesā. Sula fòssa de san Piere à pò frabicà 'l tērzo papa, ch'òva inuem Cletus y ch'ā regnà dal 79 fin al 91, na pitla capōla, ulà che i prim crestiāns s'abinòva a fè si uraziòns y devuziòns. Tel medōmo luec, ulà che fòva chesta capōla, à 'l còser Constantin y si fiòns dal aṅ 320 fin al 350 lašà fè na gran

dlieša, che muessa vöster stata, cò che diš la vödla scritures, böla termënt. Ma chesta dlieša ie ġita 'n malora cul tēmp, y 'nši à scumencià 'l papa Nicolao V. l'añ 1452 a frabichè na dlieša nueva. La frábica à durà adòs doi-cēnt ani, percie che la dlieša de san Piere dal dí da 'ncuei ie permò unida cunsagrèda dal papa Urbano VIII. ai 18 de novēمبر 1626.

La dlieša de san Piere n'ie pròpi la plu böla, ma bēn la plu granda del mont. La ie 187 mètri longia; la larghēza-n'ie dlone unfat, percie che da una pèrt y dal'autra ie-l capòles, che per sè 'nstēsses ie böle de bēn-de-bò gran dliešes. Pò muess-uḡ ēnche savēi, che la dlieša ie fata 'n forma de na crēuš, a-prēš-a puec š'che la dlieša da Urtišēi dal dí da 'ncuei. 'L tòc de dlieša, che fēš ch'sta crēuš, ie 137 mètri lèrc.

Autèrēš ie-l te dlieša de san Piere trēnta. 'L gran autère ie böláu ta mōza dlieša sot-a 'n gran baldachin de bront. Sun chēs autère pò mè dì 'l papa mēssa, y per chēl se tlamc-l ēnche »autère papale«. Sot autère ite ie-l 'l sepolcro o la »confessio«^{*)} de san Piere, che 'ḡ pò ġi ġu per doi böla šèles de miērmul a udēi da-uḡin. Ma 'nce a stē dan la ciancelèda turonda, ch'ie dan 'l gran autère, vēiḡ-uḡ 'l sepolcro de san Piere. Sun chesta ciancelèda ie-l 89 gran lampes 'ndurèdes, che vèrt dí y nuet a unēur de san Piere. Sēura 'l autère ie-l 'n böl gran plafón turónt o cúpola plēina de viereš, che vēn purtèda da cater gran pilastri. 'N sarà bēn pucè che vēn a Roma zēnza ġi sula cúpola a cialè ġú.

Dò 'l gran autère, ma bon tan da lonč che la dlieša da Urtišēi ie longia, ie-l mò n'auter böl autère, che se tlama la »cátedra« de san Piere, percie che sun chēs autère ie-l la cátedra oder 'l stuel, ulá che san Piere stašòva a 'nsegnē la dutrina crestiana. Cheš stuel, che fòva de lēn y che, al dí da 'ncuei, ie ciarià ite de bront, ie sēura 'l tabernacul y vēn teni da cater gran statues, che raprēnta i dutores dela dlieša: Ambrosio, Agostino, Atanasio y Giovanni Crisostomo.

Zēn fosse-l mò da cuntè sú duta l'autra marueies y belēzes, ch'ie da udēi te dlieša de san Piere. Ma l'ie pròpi böláu 'mpu-šibl a ulēi dì dut y ne fossa-pa nianča lèrc no te cheš pitl calēnder. Basta savēi, che te dlieša ie-l passa doi cēnt monumēnc y statues de miērmul o bront, una plu böla del'autra, dut cunst mōfun. La plu böles y plu grandes ie: chēla de santa Verònica, santa Elèna, sant Andrèa Apòstul, y san Longino, che ie metudes una per pilaster che pòrta la gran cúpola. N'autra statua meríta ēnche de vöster numinèda, la statua de bront de san Piere, che sta sentà sul tròno da vēscul. Bēn ugni crestián, che va a san Piere, bossa 'l pò drèt de ch'sta statua, y a fòrza de bussè ie cheš pò šaldi menà ġú. Finalmēnter sibe mò usservà, che te dlieša

^{*)} »Confessio« se tlama 'l sepolcro, davia che ugni mártire cunnfessōa mo 'nce te fōssa 'n zërta maniera si fōde crestiana, per chēla che 'l ie uní marteršā.

de san Piere ie-l 35 còrps sanč y na quantità straudinària d'otra reliquies.

Chi che vèn dunque a Roma y va a san Piere, ne 'l fèse mè per curiosità, ma per devuziòn, percie che 'l luec ie vòramenter sant, luec ulà che ch'l bōl Die per interzessiòn de san Piere à cunzedù y cunzōt mò truepìsima grazies a chi ch' à la bōna vulentà de viver y murì da bon crestiàn.

Segnëur Antòne da Fussël.

L' amor del' oma.

(Da Fr. Moroder de Lenert a Urtisèi, dò na ciàntia inglèisa.)

- I. Cie ie-l che sun cheš mont lieia 'l cuer
 'L plu santamēter, del ric y del puer,
 Che bōle al našer cun gaudio nes saluda,
 Che dura fin che la mòrt nes spartēs y dut muda?
 'L miëur sun cheš mont, che dal ciel nes pò unì dat,
 La maġra bendešión ch' Idie nes à fat,
 'L plu amabil, 'l plu vëira, 'l plu che dura:
 'L ie l'amór del'oma y si cura.
- II. Tan de mèi bōl dan nòš našer, y pò ce bria
 Pra la cuna, dí y nuet ne laše-la dò nia,
 Ce lëur a nes cuntentè, ce tēma, ce cura,
 Dut supòrt-la cun pazienza zēnza misura.
 La riš cun nēus, y a cuer i va duč nòš mèi,
 Y ce festide, ce duel, can che son amalèi.
 Mèi n' à-la fat assè y pra nēus sta-la for,
 Mèi ne se stancia del'oma 'l gran amór.
- III. Y pò che son plu granč y cheršui sù,
 Che 'l mont minacia nòsta giuventù,
 Ši che la se pròva cun bon 'nsegnamēč,
 Che restonže da lonč dal mèl y biei valēč.
 Tel pericul nòsta miëur custòdia sarà
 Ch'la paròles d'amuniziòn y d'aurità,
 Che dut a bōnes y tan de cuer rešona
 Plēn de tēma l'amór de na bòn' oma.
- IV. Y can che cui ani 'ncie per nēus vèn 'l tēmp,
 Che se 'nġignón cumpania y tēl pitla ġēnt,
 Che tan nes sta a cuer, y ch' i ulón tan bon,
 Mè per nòsta familia nēus se festidiòn,
 Ugnún a sè pēnsa y per i siei cialerà,
 Del fra, dela sòr, del amíc l'amór passerà;
 Ma še duč t'ēss' desmincià y t'ēss' tralašà:
 No mèi, mèi l'amór del' oma ne sarà finà.

I lèrēs ch'òva mazà la gënt de Rustlèa.

I. I lèrēs romp ite te cēsa de Rustlèa.

'L fòva del 1836. La cēsa de Rustlèa fòva 'nlèuta frabichèda śiche la ie mò al dí da 'ncuei: l'òva doi partimēnē, ma ded-ite ne fòve-l deguna śèla da gī su-aut. Bas-ite stašòva bèra Žanōto Delago cun si fēna Mariana y 'n mut Leviš; i òva doi fanciōles, una Maria Messner y l'autra na Badiōta chc se scrišòva Rudi-fèria. Chest' ultima ie mò stata giut te Gherdèina dò-prò: Sēura-ite stašòva 'n calighè, Jacun Rubatscher, 'ŋ i dišòva Jacun Toc. cun si fēna i mò doi ēiles a fuec.

Bèra Žanōto òva butēiga. De sēires, can che-i òva servi la gënt ch'univa a cumprè ite, žaròv-i la pòrta a-benēura y ne giauríva plu auter ch'a de tēi ch'i cunešòva bēn.

'L fòva ai trēnta de setēمبر. 'Nfin la sòt da sēira òv-i vendù ròba; can che l'ultimo, che fòva unì te butēiga, bèra Casper Ploner, s'en fòva gīt, òv-i žarà la pòrta. Tòne Tolpeit, che fòva ēnche sta sun Rustlèa a cumprè zòche, òva udù, can che 'l s'en fòva gīt a cēsa, 'n furōsto cun 'n stlòp sul còl uniàn sēura Rustlèa gú de viēres de Rustlèa. Ma 'l ne s'òva pessà nia auter.

Bon, ntant s'òva bèra Žanōto tēut ca la pipa y gīva iust òra 'n cēsa-da-fuec a se-la 'mpiē, che zachèi smaza pra pòrta y prōia per tudēsc ch'i 'l laše ite. L'òva iust ulù vōster, chc bèra Žanōto gēure 'n ch'la sēira zēnza cunēser chēl ded-òra. Te chēl mumēnt i dà bōlc l'auter na scurtlèda cun 'n stilòt. Bèra Žanōto s'en mucia te stua i svēja: «Gënt, 'nsnuet sons duč andáč.» Y l'auter dò ad ēl. Bèra Žanōto mucia te standēgun, ma 'l ne la fēs plu a stlu 'l uš; l'auter à pedù mēter ite 'n brač y ti dà del stilòt ulá che 'l 'l toca, nfin che 'l toma 'ntēur. 'L òva, bèra Žanōto, passa 27 frides diš-un, can che 'ŋ 'l à giatà. [E]

'Ntant òva n'auter Talián metù man de laurè òra 'm pòrte y te cēsa-da-fuec: 'l mut Leviš y na fanciōla fòva unii mazèi iló. [E] Anda Mariana y la fanciōla badiōta s'en fòva mucēdes te standēgun. Can che 'l lère, ch'òva mazà bèra Žanōto, les vēiga giate-l anda Mariana y la zèra òra 'n stua. La fanciōla se teniva prad ēila, y ie unida trata òra pèa. «Bezzi o la vita» svėje-l. — Anda Mariana i 'mpermēt d'i dè dut ce che l'à, ma 'l ne la laša 'mpò no stè; adúm cul auter lère, che fòva unì ite de pòrte, la tire-l òra te pòrte y scumēncia a la scurtlè, ēila y la fanciōla, che fòva mò for tachèda te si brač.

Te chēs mumēnt ruva bèra Jacun Toc sun pòrta. Su-aut dišòv-i la curona; pò, can ch'i òva audì ch'sta fuera, s'òve-l pessà de fri gú, še bēn che si fēna n'ulòva. Can che'l gēura la pòrta, se destuda la lum che 'l lère òva purtà òra de stua. Žēn fòv-i

a scur, y la fanciöla che fòva pro anda Mariana, s'en mucia bøl a chiet — i diš ché l'òva i stentíns ded-òra gú —, y sauta sa Lèc a cherdè gènt. Sa Lèc stašòva bèra Ušöp Ploner; 'l manda debòta si fi Stöfun a cherdè d'autri, y èl 'nstès sauta cun si auter fi Giuvani via Rustlèa.

I lèrèš, che fòva a scur, n'udòva 'nstès no plu, cie ch'i fašòva; ehe zachèi fòva unì da pòrta ite, s'en òv-i bèn 'ntendù: chël che fòva de guárdia ded-òra da pòrta, òva metù vèrda massa puec. Zèn tel scur mèt-i man de se scurtlè y de se dè 'ntra èi. Bèra Jacun Toc s'òva 'ntendù massa tèrt de cie che se tratòva; 'l nen òva nia tela man y cèla bèn de s'en mueè debòta. Ma 'n lère ti fier dò, 'l pöia y 'l copa. Bèra Jacun chërda 'n ařút, y si fèna vèn d'aut gú. Ma la ne ruva nia gú leprò, che 'n lère ti vèn bôle a 'ncontra per la mazè: èila mucia, èl dò. Sun šèla la pöie-l per 'l chitl. Riēs pessèda, i laše-la 'l chitl tela man y s'en mucia. Ma la ne l'èssa 'mpò no fata, še ne fossa unì te chèla Ušöp Ploner (da Lec) de-sèura gú; sun ch'l còl sèura Rustlèa mèt-l man de fè na drèta fuera. Udèi n'udòv-un nia plu, y 'l lère ne savòva, tanč che 'n fòva tla-sú. Sa dlièša sunòv-i bôle ciampana a martöl. Can ch'i lèrèš a udù ch'i ie 'mpandui, se-l'à-i data pièrsa; 'l lère ch'òva pià la fèna de Jacun Toc, n'i ie plu gīt dō; 'l tòl ca 'l stlòp y tira 'n colp su per ch'l col; bèra Ušöp à audì la codla šiblàn dlongia via. 'Ntant sauta l'èila su-aut da pòrta ite y zèra la pòrta: a chèla mòda ie mò unídes salvèdes la trèi èiles che fòva su-aut.

Chèi che Stöfun Ploner òva abinà per gī sun Rustlèa, à bôle udù da lonč i lèrèš mucian via per puen' dala Gèrva y la-via òra. 'N i fòva bèn sautèi dò, ma tel scur ne fòve-l sta mōzun de 'nfè nia. I lèrèš ie gīč 'n chèla nuet y l'auter dí 'nfin ch'i ie stai boni; i muciova for de vières de mon'de Sèuč. Un s'òva perdù la cazīna, che 'η à pò giatà sun strèda. Te 'n medèl òra 'n mon' de Sèuč à-η giatà 'n stlòp, na pistòla y 'n gran stilòt: iló fòv-i roč ite y s'òva fa da majè. 'Nce te n'auter medèl à-η giatà 'n stlòp: un' sòva despartì dai autri y fòva gīt sèul de vières de cèsa.

II. I lèrèš vèn pièi sù.

L'auter dí à-η bôle mandà da Ciaslöl de mōz gènt a i cri, y fat a 'l savèi ai autri giudizi. 'N pò se pessè che 'l nen ie sauri cri sù valguni òra 'n mon' de Sèuč, y 'l nen ie nia da se fè marueia, še 'η n'i à plu pièi.

Ma a Faša fòva revà 'n valgún dis dò un pra sugnería a cuntè che, a unì da Gries a Perra, à-l urtà 'n cōšo ch'i savòva drèt da temèi y che cialova pròpi òra šiche 'n lère: 'l fòva mèl ciafià, semiòva d'avèi na trica de vèl sòrt, y òva na man lièda sù; 'l di-

sòva, che 'l s'òva fa mèl a tumè 'nzaul. 'L fòva per gî a Pardác a tò zòche sanč che 'l òva mò da vènder, dišòve-l.

Sugneria à dehòta mandà doi uemes de vières de Pardác a 'l cri, y bôl 'mpon 'l à-i pià ilò. 'L ie unì menà te persón, y pò damandà òra; ma 'l n'en dišòva una na drèta; tòš dišòve-l inši, tòš inò autramènter; cò che 'l s'òva fa mèl ala man ne savòve-l ènche no da di. Che chěš fòva un di lèrěš, chěla fòva bèn tan che segurà. Ma 'l nc fòva mōzum de 'l fè di òra vèlc di autri. Te plu de 'n mēns che 'η 'l òva tenì te persón, òve-l mè di chěl: che 'l òva inuem Luigi Botticelli y che 'l fòva fèver a Grigno. Ma can che 'η savòva n'jēde chěl, pò fòve-l hōle speranza de piē 'nce i autri.

'N à damandà dò a Grigno y à audì, che 'l fòva sta de setmher, dunque 'l mēns dan che vēgne mazà chēi de Rustlèa, 'n valgún jēdeš a Castel Tesino. Y pò iež-uη inò unìc a 'l savēi, che trēi tēi rie maladēč, chē duč schivòva fōter a Castel Tesino, òva mancià 'nlēuta dal fat 'n valgún dis. Doi frēdeš: Tommaso y Bovo Moranduzzo y n'auter, Angelo Balduzzo fòva stai òra 'ntēur 'n diēš dis y fòva pò unii inò a cēsa dut arfamēi, 'l guant zarà, da fēn y da ledám; y dò 'nlēuta rušnòv-i puec y schivòva òra la gēnt. Si fenáns s'òva ènche 'ntendù che messòva vōster travenì zòche de no drēt.

Bon, chiš trēi à-i ènche pià sú, y prēs dò à 'l plu gēun d'ēi cunfessà ite dut.

III. Bovo Moranduzzo conta, cò ch'i se-l' òva fat' òra. La cundana.

Tommaso Moranduzzo, si fra, ie sta chěl che se-l' à pessed'òra y ch'à rušnà sú i autri. 'L fòva cramer, maridà, y òva 'nlēuta 36 ani; a Castel Tesino òve-l 'n tēl pitl luec, plēn de dehíč. Na sēira urte-l Luigi Botticelli a Grigno, 'n drē'loter, che fòva hōle sta te persón doi jēdeš; 'l òva 34 ani, fòva ènche maridà, y fòva per drēt fèver; hurt, fose, dala hērha fōša ch'i curiva ite adōs i uedli, cialòve-l hēn òra prōpi šiche 'n lère o 'n sassín de strēda. A chēš i conta Moranduzzo, che 'l ie stat te Gherdēina cula crama; te na cēsa, ch'ie 'm pue' da lonč dal'autres, à-l spià òra dut: 'L patrón à na hutēiga y šaldi grōš; ēl, 'l cramer, sà franc ulà che 'l i ascuent. 'L patrón ie 'n hon còšo, che se tēm prēs, fanč nen à-l deguni, 'l à mè 'n mut y chěl nen ie nia drē 'nton. Še 'η fossa 'n trēi 'in pue' da curagio, pudēss-uη abinē 'n hōl grum de šōldi zēnza gran fē: Un messēssa i fri permōz al patrón 'm pue' cula ries, pò dašesse-l-pa ca i šōldi zēnz' auter, dala gran pēura che 'l ēssa; y i autri messēssa cialē che ne vēgne nia fa fuera o cherdà gēnt.

I conta nce, che hēra Žanōto òva dessenà cheš cramer cun na matada y che l'auter i òva pià 'l sēn. Cheš Talián vendòva

sanč. Bèra Žanōto i òva cumprà gŭ l'añ dant 'n sant Antòne, y, per fè na cuienada, diše-l al Talián, che'l dèssa i 'n menè na biena. L'auter vèn l'añ dò cun chiš sanč; sà-ŋ bèn, che bèra Žanōto n' i òva cumprèi. Dc chēs dèssa 'l Talián s'avèi dessenà.

Bon, cheš fèver Botticelli se pēsa 'm pōz; 'ngali diše-l che 'l sta ala pèrt, a cundiziòn ch'i grōs vègne partii rēidla; ma che 'ŋ muessa cialè dc giatè mò doi uemes, per vōster plu segures; šc cheš buteghier ie tan ric, giata bèn 'mpò ugnún nia mèl grōs. Chi fosse-l-pa mò da giatè?

Moranduzzo ch'òva 'mparà a cunēšer šaldi gēnt a gī cula crama, diš, che Angelo Balduzzo fossa'l drēt; 'l à danz permò 24 ani, ma 'l n-à bōlc fat 'n valgunes, y ie sta žarà via plu jēdeš. 'L quarto fossa Gambatista Pelloro. Chiš doi fosse-l mò da giatè. 'L va ala Plicf dc Tesino a i cri, i mēina t'ustaria y i paja da böver 'nfin ch'i fēš pat cun cheš malán. Ma Pelloro n' i òva nia drē' crēta ala stōria, y 'n valgún dis dò i à-l fat a 'l savèi, che 'l ne tēn pèa, ma ch'i dèssa stē zēnza festide, che 'l ne dirà a deguni nia.

Zēn fōve-l inò da 'n cri n'auter. Botticelli diš a Moranduzzo, che 'l dèssa cialè che si fra Bovo Moranduzzo stēbe ala pèrt. — Chēs òva 'mpermò 24 ani; ma 'l fōva ēnche bōle sta 'n valgún jēdeš a i cialè ala mašóns scures. Si fra Tumēš à sapù da i-la ciaculè sú tan giut, che 'l à 'mpermetù de gī cun ēi.

Doi sēires s' à-i mò abinà dui cater a se rušnē òra dut cò che toca. Ueia y curagio òva mè i doi plu vōdli, 'l fèver y 'l cramer; ai autri doi i mujòva per drēt ch'i òva 'mpermetù. Ai 28 de setēمبر, 'n miērculdi, òv-i fat òra de piē via. Sà-ŋ bèn ch'i s'òva tēut èrmes cun ēi, pò cērn y pan, ch'i gīva te vèl medèl a se cu-ginē, y ēga-de-vita, per giatè plu curagio. Gī gīv-i per 'l plu dc nuet, y de dí paussòv-i. Ai 30 dala trēi dò-mež-dí fòv-i mucē sun mon' de Faša a piē gŭ.

Can ch'i fōva revèi gŭ, fōve-l bōle scur. 'L cramer y 'l fèver va pò dan òra a fè la spia; i vèn prēs inò a dì che dut va bèn y ch'i pò la 'mplantè. Y dui cater pōia gŭ de viēres de Rustlca. Bovo Moranduzzo, che se tēm, mēt-i ded-òra a fè la spia. 'L cramer, ch'à 'mparà tudēsc a gī cula crama, smaza a pòrta y prōia per tudēsc ch'i 'l laše ite. Can che bèra Žanōto gēura, fier-i ēi trēi da pòrta ite.

Dò 'l fat fòv-i mucēi duč de-berieda 'm pōz. Pò òva Bovo mēssù restè inò, che 'l òva mèl a 'm pō. Èl fōva gī per Trēnt y Valsugana a cēsa. I autri trēi òva mò durmì adúm 'n chēla sēira, te chel medèl ulà che 'ŋ òva giatà l'èrmes. L'auter di s'òv- i ēnche despartì per ne dē nia suspòt. Y i l'òva-pa mò pajēda dassēn: i ne se 'nfidòva no a priē d'albiērc no de vèl da majē; pò òve-l mò metù man de gētè 'n doi o trēi dis fort. Doi fōva revèi a cēsa dut mòì y arfamèi; Botticelli òv-uŋ bōle pià a Pardáč.

De cundana òv-i giatà 20 ani per-un, auter che Bovo; chël
òva giatà 15 ani, pervia che 'l nen òva fa nia a gënt y òva cun-
fessà ite dut. A. L.



Per la fösta del 1908 a Urtisèi.

- I. Ve saludón cun duta stima,
Mont de Frèa y Gherdenacia,
Vo de Sëlva y sant' Crestina,
Dut Surèghes cun Puciacia,
Vo Badiòc y Ampezáns,
Mò Fedomes y Fašáns,
Bën unič duč a un,
Per la fösta del chemún.
- II. Vo Ladíns sèis duč 'nvièi
Per sta fösta a gūdè;
Pitl y grant, tan èiles ch'èi,
Da nòš chemún a saludè
Y ringraziè del gran unèur,
Cura y bria, che s'à dat
Nòš Grof amà y bon Segnèur,
Che sèulamènter chēs à fat.
- III. La natura dut plu bōla:
Dut se-la gēut, bën grant y pitl;
Tan plu tlèr ie mont de Sōla;
'Nce l'ava à n'auter chitl.
Dut se-la riš dala legrēza,
Sauta y ciga; china i pēs
Te ruf cun gran svaltēza
Spriza 'ntèur y se devertēs.
- IV. N'ulēs⁸⁷ dì nia dela mutáns,
Di mutóns, 'nce del'oma,
Dut deslià, 'nchina i cians
Sauta 'ntèur š'che mač y tonia.
'L plu da rì ie mò Sas-plaç,
Sas-lonc ne sta plu nia chiet;
Chi crēps sta ca š'che cater mač:
Pudēs' minè che 'l ie 'n sueñ te liet.
- V. Dut sautà adúm a decurè
Cēses, plazes, a fè purtóns
Cun nēif, stanges, y a purtè
Daša, 'nce tēi pitli mutóns.

I vödli ambòlč: Chël da Snetón,
Da Còsta, Murèda y 'l Cadèmia,
'L Pöc, 'l Purger, chël da Janón,
Fač de nēif meríta prèmia.

VI. 'L ie dò-mež-dí, zēn prēs la doi,
'L Grof muess' ruè bēn ugne mumēt;
Ġēnt ie-l bōl dlonc sun ugne troi,
La muš'ga sauta che'l ie 'n spavēt.
'L ambòlt saluda 'l prim de duč,
Pò chēi de scòla: Segnēur Pluán,
Šizri, dutores, y Segnēur Puč:
A dui ti dà Segnēur Grof la man.

VII. Cun gherlanda spiza sie^s mutáns,
Fòve-l a reciöver nòš Segnēur,
Ne se diš tan bōles, semiòda fiáns
De 'n còser, no d'usèdes al lēur.
Ch'la Milia à dit tan bōl y a drēt
Chel rim che bèra Franzl à fat;
Je m'è 'namurà, — Die benedēt
Ġude-me, še no devēt-i mat.

VIII. Val de Gherdēina, mi legrēza,
Data de fertuna trēs y trēs;
Dut stupēš per ti belēza,
Tēi bieì crēps y monč che t'ès.
Rōsta š'che t'ies per for y for,
'N pòpul 'mpulsà de spirt y vivanda,
De cunfidēnza a Die y amór
Al lēur; 'l ciel te dará la gherlanda.

Cristl Delago.



La Madòna à da-gnēura ġudà.

(Da Segnēur Pluán Anderlan.)

La vödla dliesà da Urtišēi ne fòva zacán ulá che la ie al dí da 'ncuei; la fòva sa sant' Ana, ulá che ie zēn la curтина, y fòva 84 pieš longia cula curтина 'ntēur ite, cò che 'η vēiġa mò te truep lueš. Dlongia fòva la capòla de sant' Ana, cò che la sta mò al dí da 'ncuei; y che, a chēi tēmps se tlamòva la capòla dai òš. La dliesà iló fòva stata frabichèda l' aṇ 1744, ma i òva fat la murèdes massa dēibles, a maniera che les zessòva; 'l revēut traġòva de gran sfèsses cun gran pericul de tumè ite, y la dliesà scumen-ciòva a se sfēnder. Per chël à pò chēi da Urtišēi frabicà la gran

dlicša che ie zën. Y dò ch'i l' à abuda finèda, à-i trat gú la vödla dlicša y à fat dut curta 'n maniera, che fòva mè-drè plu 'l ciampanil sèul 'm pò, che semiòva al ciampanil da Sta. Crestina. Gá che pò i ne savòva plu ce fè cun cheš gran ciampanil uet — la ciampanes òv-i bôle purtà gú sul ciampanil dela dlicša nuova, — à-i destinà de 'l trè ênce gú. Ma cò fè per 'l fè bon-marcia?

Prima de dut 'l à-i stizà cun na gran quantità de trames da pèrt de sèura, pò à-i scumencià a giavè sot òra 'l fundamènt da chëla pèrt, ulà ch'i òva metù i trames. Can ch'i òva pò finà, che 'l ciampanil staòva adòs tel aier de-sèura-pèrt, à-i 'n dí dò-mež-dí dat fuec ai trames per 'l sturcè; 'n gran grum de gënt s'òva abinà sun som i ciamps da Stlesùc a cialè, cò che 'l toma. Y 'l ic tumà ite su per i ciamps da Stlesùc cun pitl lèur y zënza fè 'l mēnder dañ ala capòla de sant'Ana che fòva dlongia.

Chëš ie-l da licger tela crònica, che vën tenida sù te calònia da Urtisèi.



'L vödl Tiroler.

(Da Segnëur Plnán Auderlau.)

Vivòva a Urtisèi dan 40 ani 'n tel uem, ch'i i dišòva 'l vödl Tiroler, percie che 'l fòva de gran statura cun na gròpa da gigánt y ghèrt s'che na lores, šiche i uemes da zacán, che 'ncuei cun dí ne s'en vèiga plu. 'L òva bën abù 'n luoc, ma 'l òva messù 'l vènder, y se davagnòva 'l viver cun gí ad òures. Ne fòva pròpi chel gran sant, ma 'n galantóm de gran fòde y carater. Spezial-mēter n-òve-l una na bòna, che ic stata la gauša, che 'l à fat na bòna mòrt, cò che pudón sperè cun duta rešón, y che uc zën ve cuntè.

Ulà che 'η pòia gá pò de plaza gu per 'l puntón dal puent de Pana, ie-l mò 'ncuei murà ite te mur na pitla statua dela madòna da Waissenstòn, y la gënt i diš la »Madòna del Purger«, gá che 'l nēine de eh'sta familia l'òva fata fè y mēter sù. Cheš vödl Tiroler òva la usanza, ugne jèdc che 'l passòva iló, de se fermè dant a ch'la madòna, de tò gú 'l ciapöl y de fè na pitla uraziòn. Chëš òve-l fat per truep ani y ie sta pajà dala madòna a na maniera, che duč dišòva: »Ala madòna ne fēs-urj nia debant.« —

'L fòva doi dis dan Pasca de Mèi, che cheš vödl Tiroler, — 'l òva bôle passà i 87 ani, — zënza savèi percie, ie tumà a cësa via per tiëra zënza plu se 'nsavèi o pudèi rušnè. Chëi de cësa ie depò de-hòta corš a cherdè 'l dutór y segnëur caplán, y tramedòva tòš iló. 'N chël mumènt, che segnëur caplán ie ruà da-

uġin dala leticria de cheš pucrc vödl, à-l giauri i ucdli y à scu-
mencià a rüşnë, clic 'l à pedù se pistë, unì urdenà y reciöver 'l
sant uele. Dut à durà 'ntëur n' ëura y mōza. Pernanche 'l à
abù ricevù duč i sacramënč, s' à-l inò pendù via y ie mòrt doi
čura dò.

Cheš fat vëira mostra, che 'ŋ dë da-gnëura vōster devòč ala
Madōna, magari 'nce mè-drë cun na pitla uraziōn ugni dí. 'ŋ ne
'l fëš segúr no de-bant. La madōna pajà dut.



Hansl maladët.

(Da Segnëur Pluán Anderlan.)

'L fōva n' jëde 'n tël uem, che se tlamōva Hansl, y percic
clic tel cë ne fōva dut cuët òra y che 'l fašōva 'u datrai 'm puc'
na strambaría, i dišōva duč Hansl maladët. Tra l'autres n-à-l
fat n' jëde na drëta blōta, che se meríta d' unì cuntëda. Cheš
Hansl s'ōva frabicà na pitla cësa da 'n partimënt sëura ite, percie,
a se-l dì mè 'ntra nëus, 'l òva 'm pue' 'l muet; chëi tēmps fra-
bricòv-uŋ bon-marciá, y 'l ulōva sc fë vël de blōt. Per chël ulōve-l
fë dala pèrt de sot 'n pitl zolder da pudëi ġi òra y cialè 'ncantëur,
cò che la nibles va y cò che 'l tēmp ie y mò per outra cōsses,
percic Hansl fōva da-gnëura stat 'm puc' curiëus y capriziëus.
I doi trames fōva bōle metui ite, clic Hansl maladët ie unì d'auter
pensier: de fë mè-drë na funōstra, percie d'inviern è-i pò for da
parè la nëif y me sfrëide massa la mašōn y pò n' è-i for del'aurōla
de laurè cun nëif. Ma, se pensòve-l, cò muess-i-pa fë zën? I
trames ie bōle metui ite, y a tò 'l zumpradëur coste-l inò, y spendù
è-i zënza bōle assè. Ma da maladët che 'l fōva, s'à-l pessà: Chëš
pòss-i bën fë je 'nstës y me sparagne al mancùl doi da-sōč. Y
cie fëse-l? 'L tòl ca na šëla, l'ërč su per 'l mur, va sù, sc sënta
ġú sul tram, y scumencia a 'l sië via, ma ded-ite-pèrt, per-mōz
al mur. Tc n'jëde crëpa 'l tram, y Hansl cun tram y sia y dut
toma ġú, se fëš mèl a 'n brač, se romp doi rëpes y fruza mò la
sia. Ma Hansl, nia sperdù, lōva sú, se craza 'l cë y diš: Chës
nen ëss-i-pa minà; muesse-pa bën ġi da dutór 'n dumënja, y
chël costa mò.



Sentēnzes.

A sunè adròv-ur strumēnč;
 A ciantè muess-ur vōster cuntēnč;
 A uginè muess-ur vōster biei valēnč;
 A 'mparè muess-ur vōster drēt diligēnč;
 A n' aršumè muess-ur vōster for atēnč;
 A studiē mand-ur per 'l sòlit studēnč;
 A se dessenè devēnt-ur revēnč;
 A se puznè devēnt-ur ruģēnč;
 A bōver devēnt-ur 'm pue' rušnēnč;
 Še 'l ie puecia lērc, se fēs-ur strēnč;
 Še vèlc dura massa ġiut, devēnt-ur busiēnč;
 'N tira plu saurí, še valguni spēnč;
 I ueves da Pasca 'nģign-ur 'ntēnč;
 La fōrbes adròva chēi che depēnč;
 Chēi che se pèra, ie chēi che vēnč;
 Ded-òra da Bulžán diš-ur a Rēnč;
 'L ġiēut y i rati ie šòrfes y rassēnč;
 Ulá che 'l ie viēra, ie-l da-ģnēura spavēnč;
 De rōgula plura mè-drē i parēnč;
 'N ġrum de pensiercs, 'n ġrum de mumēnč;
 A 'n fē passa mile, 'n uele-l dai cēnč.

Segnēur Batista.



'N puec per sòrt.

Pitla defrēnzia. 'N dí passòva 'n tēl zarlatán dc 'n snòps-prueder dan 'l paláz de 'n gran segnēur via. 'L guant òve-l plu tōš blot da pientles che da zandli — pò vōster, davia che fòva n'el y no n'ēila. — òra de na fuja dela ġòca dut tacunèda cucòva òra na bōza, še bēn chē 'l ne fòva-pa un de chi slabòcs che va cun bōzes 'ncantēur. Can che 'l ie revà sot-al purtón del paláz, i à-l dà sú na tēl cērta udlēda, pò s'à-l autà ġu-vier y à dit tra sē 'nstēs: »I fēs 'n tēl fē de cheš gran ricón ca-sú, a mí me pēr chc sibe pitla defrēnzia tra mè y ēl: ēl à-pa mōfun scumencià zēn 'l segundo milión, y je scumēnce 'l prim.« S. Batista.

Un plu maladēt del auter. Cristl y Franzl s'udiòva a mòrt da 'm pōz 'nca bōle. Ma ne va via ġiut, che dui doi vēn žarēi ite: Cristl òva rubà n'ēura, y Franzl na vacia. 'N dí s'ancont-i te persón, can che i ġiva dui doi sul gòng a spaz. Š' i ne foss' stai te persón 'n chēl mumēt, ēssa ugnún purvà d'i dē na scurtlēda

al auter, ma te chëla zircustanzes à-i mè-drë messù se cuntentè de se dè bøl a chiët un al auter 'n pitl reböc. »M«, diš Franzl a Cristl, »försi pösses me di c'ëura che 'l ie.« — Y Cristl ti respuent bøl riës mò plu da mujë: »Ši, chël pöss-i, 'l ie ëura de g̃ a mēuġer.«

S. Batista.

* * *

Disëde ma bøl de-bòta: 'N ne cherdëss', che ch'l mēder dëss' mēter pēn, che 'ŋ ne 'l dešedëss', 'nce še 'ŋ 'l cherdëss'.

S. Batista.

* * *

Te na ustaria fòve-l n' jēde na mēisa plēina de gēnt, danter ite trēi mōleri, un maġer bravatōn del auter. 'L prim diš: »Je è depēnt 'n tò' de brōia che la semiōva tan franc miērmul, che per prōva l'ons metuda te dròc, ulà che la ie subit arside a fonz.« — »Chēs n'ie nia,« diš 'l segundo, »je è depēnt na lōntšōft š'che la ie d'inviērn, sula tēila, cun crēps da nēif y da dlacia, tan naturēla, che can ch'on tacà sù 'l chēder te stua, ie arsi 'l termomēter de-bòta g̃u a vint gradi de frēit.« — »Vo doi sēis bēn doi puere fūšeri,« diš 'l tērzo, »ma je bēn è fat 'l retrát a Piere Lul tan spudà che 'l messōva unì 'n polbierer doi jēdeš al'ōna a i fē la bërba.«

Sēpl da Passua.

* * *

'N fēver òva 'n dí urtà a cialè 'm pue' massa te gòt y, cò che la va, fòve-l unì bēn-debò' dala stopa. 'N valġún tēi gēuni se pēnsa d'i tò gū si bōla gran bërba y d' i dē sēura na tēl còta rossa; chi òva giatà, je ne sē ulà je. Pò 'l mēin-i dant al cunvēnt di Franciscāneri, sona la ciampanōla y s'en mucia. A udēi na tēl šiesa ie chi puere padri dut sperdui, y 'l mēina de-bòta te liet. L'auter dí, can che 'l fēver se dešēida, veigē-l tan de Franciscāneri 'ntēur liet ite, che 'l mēt man a pensē dō še 'l ie 'm pon'de mòrt. I'l damanda, cò che 'l l'à; ēl respuent che 'l ie fēver te tēl y tēl luec. Pu, se pēns-i, 'l à bu tant, che 'l ie unì de cervöl. Ēl 'nstēs n'ie nia bon de la 'ntēder, cò che 'l ie revà iló y se mēt a dubitē. — »Bon«, diše-l, »g̃idc da mi fēna tlo y tlo, y damandē-la še son iló. Še son iló, pò ne sons je; še ne son iló, pò sons je.« — A cēsa manciōve-l, y sa-ŋ bēn che si fēna ie de-bòta sautēda tel cunvēnt a udēi, še bēn che la ne fōva bōna de crēier, che 'l fossa g̃it tel cunvēnt, a vōster che fin-a-mò nen òve-l mèi mustrà idēa de 'n fē na tēla. — »A,« diše-la, can che la 'l vēiga, »chēs nen ie-pa mi uem ēl, me savōva bēn na granda. La uš semōia bēn 'm pue' la sia, ma 'l òva la bërba longia. — Žēn se fēse-l purtē 'n spiedl y se cunšidra. »Bøl 'm pont,« svēje-l, »je ne son je no.« — La stōria n'ēssa mò giu' no finà, ma sa-ŋ bēn, i Franciscāneri ie da-gnēura stai gēnt maladēta, y 'nši l' à-i tòš tufēda òra cò che la cōssa ic g̃ita.

S. da Passua.

Usöp anconta 'n dí si cumpère Tòne, che paròva vòster drèt mèl cuntènt; davia de chël 'l damand-l: «Cie ès-a Tòne, che te cèles ca tan dala luna?» — «O,» respuent Tòne, «'l dutór à comandà a mi fèna, che la dèssa gî trèi ònes a bagnì.» — «A, cèla, cèla, chēs ie-l, pò crèi-i bèn che te savrà rie a stè tan giut zènza fèna,» diś inò Ušöp. — «O, tu gran macarón che t'ies, »respuent Tòne, «'l cuntrario ie-l: gî ne me va-la nia, la pèsta, ulá che m'òve hōle tan 'ncunfertà.»

Franz Moroder de Lenert.

* * *

La fèna manda na sēira un a cherdè si uem t'ustaria:

»Vie a cēsa, t'ēs ch'l pitl amalà.« —

»O l' vèn-pa hèn miec.«

»La fèna ie amalèda.«

»Pu, dut cò che ch'l hōl Dic uel.«

»Vic, chc 'l ie na vacia che fēs vadōl.«

»Vèdc-pa bèn.«

»'L harišōl dal' èga -de-vita strèva.«

»Pò mucss-i gî de-bòta.«

S. da Passua.

* * *

Na sēira à-la mctù man de m'en di gû drèt dassèn la fèna, per chël che son revà tèrt. Jc stašòvc mè-drē sentà te liet y scutòvc bōl chiet. »Pu,» diśe-la 'ngali, »ponde-te pu gû, 'l vèn ite 'n frèit che...« — »'Ntan la perdica iēz-uḡ da-guēura stai sentcì.«

S. da Passua.

* * *

Na sēira m'è-i dešedà dala doi cun na drēta sēit. M'è pessà de gî a mc tò 'm pue' de vin y me-l šaudè tel'èga ciauda. Pò l'è-i mešedà cun 'm pue' d'èga; y son gî te stua a mc-l böver. La fèna fòva levèda sù pra 'n tēl pitl. Je gēure 'l uš, t'una man la bòza, tel'autra 'l cēir. »Zēn ne diś-i plu nia, diśe-la, še te mētes mò man de sautè dala doi da dumán 'ncantēur.« — »Mi bōla fèna! še 'ḡ uel 'nderzè òra vèlc da chiš dis curò, muess-uḡ scumencè cula lum.«

S. da Passua.

* * *

Cater jēdeš fòv-i revà massa tèrt a cēsa; 'l quinto jēde m'en à-la bèn dit na drēta musa la fèna. Can che l'à udù che nia ne gōva, diśe-la mò: »T'ies hōl 'l maḡer lump dela cura.« — »Dēude-te, n'en ès-a prōpi no giatà 'n miēur?«

S. da Passua.

* * *

'N dí diś segnēur curát, me petàn 'nšì cula man su na šabla: »A vo sēis 'n bravo uem, vo.« — »Rušnēde ma 'n'jēde cun mi fèna, pò ciaculēis-a.«

S. da Passua.

Ušöp y Tòne a messù gī cui saudèies. Dà Pasca nen à-i nia pedù gī a cěsa, i fòva massa da lonč. Per i fè na legrěza, s' à pessà i genitori d' i mandè 'm bōl tò de cěrn sfumiěda prun, ch' i èbe 'n òto dí da se tripè. Y gā che 'l vĕn plu bon-marciá, à dit anda Stina a anda Trěsl: Te pòrte-pa mè via la cěrn a tí, pò fěses un pachètł; metón sú na zòdula sui tòč, ch' l-un che ie de Tòne, y ch' l-un d' Ušöp. La legrěza fòva bĕn granda, can ch' i 'l à giatěda, ma i tòč massa pitli. Tòne sc-l à finà 'l prim dí 'l sie, y n-ěssa mò majà. Ušöp s' en à mò sparagnà 'n tòc. De nuet se pĕnsa Tòne: Ue-pa ti-la fè a Ušöp; me maje-pa je ch' l tòc, gā che 'l ne l' à majěda. Dò 'l fat nen ie-l cunsėi; laša che 'l brontle. Ėl löva sú y mĕt man de cri: Dant al düt de tanister d' Ušöp, pò te scrin de mĕisa, sot-a lić ite, y 'nfin-a-mėi te liet. 'Nia ne gōva, la cěrn nen ie da giatě. L' auter dí à-l durmì plu giut ch' Ušöp, pervia che 'l òva durmì puec de nuet. Can che 'l löve, vĕiĕe-l, ch' Ušöp ie tel lĕur de se tajĕ gū 'n tòc de cĕim. «Mostro, di-ma, ulá ĕs-a ascundù ti cĕrn?» — «Pu,» diš 'l maladĕt, «ulá-pa auter che te ti tanister.»

A. L.

* * *

Anda Maria, 'm pue' ria š'che duta l' ĕiles ie, diš 'n dí a Tòne, che ic sta bōl dan-mež-dí a s' en böver 'n chĕt: «Vĕgnes-a bōle inò òra d'ustaria; pudĕsse pròpi sautĕ òra dĕla pōl dala rabia che te me fĕses.» — «Je per mi pĕrt,» diš Tòne, «n' ĕsse-pa nĕt nia de-contra.»

A. L.

* * *

'N pĕre òva doi fiōns; cò che la ie, un fòva drĕt valĕnt, y 'nteressà al lĕur; l' auter durmiva ĕĕn. 'N dí löva 'l prim a-benĕura per gī a cumprĕ ite zōche ròba. Per strĕda giate-l 'n tacuín plĕn de zòdules da dieš da tlupĕ sú. 'L 'l pòrta a cĕsa. — Si pĕre tòl 'l tacuín y va a i-l mustrĕ al auter fi, che fòva mò te lić. «Cĕla tlo, frĕt, ĕie che ti fra à giatà da tlupĕ sú, per chĕl che 'l ie levà a-benĕura.» — «Caro pĕre,» diš l' auter, «še chĕl che se-l à perdù, fossa sta te liet šich'je, ne se-l ĕsse-l perdù.»

A. L.

* * *

Fan tĕi studĕnč, ĕĕuni y de bōna ueia, y na sĕira, šiche la garata 'n datrai, ĕans mōfun bĕn ciantàn, y fašàn na drĕta fuera trĕs zitá. Vĕn ca 'n ĕiandarm y nes svĕja per-mōz: «Ne sa-vĕis-a che 'l ie pruibì de ciantĕ de nuet a gī a cĕsa?» — «Pu scu-sĕde, diš un, ne ĕon pu no mò a cĕsa.» — «Pò pudĕis bĕn ciantĕ.»

A. L.

* * *

'N tèt mut diś a si pèr: »Á, ma ce nès cueciun che t'ès.«
— Si fra, plu maladèt, s'en à 'ntendù, che 'l pèr nen òva nia gën,
y per i fè na legrèza, diś-el de-bòta: »No, nen ie 'nce vèira no;
'l 'l à brun.«

A. L.

* * *

Śiche dut passa riēś, diśòva 'n dí un, dut ic vanità; da
sèira se pond-un sañ y 'nton, y da dumán, can che 'η lōva, iēś-un
mòrē.

A. L.

* * *

Un ch'ulòva vòster maladèt, damanda 'n dí 'n sapient per
'l śachè, can che 'l dèssa marendè; l'auter i respunt: »Śe t'ies
ric, can che t'ues, śe t'ies puere, can che te pòsses.«

A. L.

* * *

'N paur òva udù, che nà pèrt de gënt pòrta udlèies a lieġer.
'N dí che 'l ie ġi te zitá a marciá, vèġe-l te na butèiga dut tèt
ròba da udlèies, ròles y spiedli. Ue-pa 'nce je me cumprè 'n
pèr d'udlèies, se pēse-l, va ite y diś ce che 'l uel. 'L buteghier
ti 'n pòrta ca na tèt scatula plēina d'ugni sòrt, che 'l dèssa s'en
cri òra, y 'n liber da lieġer; nòś paur pròva, y pròva: deguni ch'i
va bēn; 'ngali i sà 'mpò al buteghier che 'l èbe ġiut da lēur; 'l va
da-ugīn y vèġa, che 'l tēn 'l liber ġú-vier. »Ne savēis-a fòrśi nia
da lieġer?« damande-l. — »Pu,« diś l'auter, »śe savēssc da lieġer,
nen adurvēss-i udlèies.«

N'auter, chc staśòva te 'n vilagio, ulá ch'i òva ciarestia d'èga,
vèġa 'n dí te zitá prò un che marciadóva de maśíns, 'nce maśíns
dal'èga. Chēl che les vēnt, ti conta, che na tēt maśín dal'èga o
pumpa, cò che 'η i diś, mēina 100 litri d'èga al menút. Na tēla
m'en compr-i, diśe-l. Bon, chēl dala maśíns 'mpermēt mò d'unì
'nstēs a la mēter a ġi, che, sà-η bēn, 'l paur nen à prátiga de tēt
ròbes. Chēs fòva zēn 'n gran afare per la gënt che n'en òva mēi
udù. 'N ch'l dí, ch'ie ruà la pompa, s'à-i abinà duć a udēi. —
Chēl che fòva unì a la mēter sú, damanda 'l paur, ulá che ie la
funtana da mēter sú la maśín. »Pu,« diś 'l paur, »ś'esse na funtana,
nen adurvēss-i na maśín.«

A. L.

* * *

Na tèt pitla stòria da zacán, che nes mostra, ce fòrza ch'i
òva 'nlēuta. 'N grof va 'n dí pra 'n fèver, a fè 'nfrè si ciavál. 'L
cunśidra i fiēres, che 'l fèver i mostra, i tōl ca y i romp 'n doi tòē;
'nśi à-l fa cun sies 'n-dò-l'auter: »Chīś fiēres ne vèl nía,« diśe-l.
Pò à-l mè 'mpò fa ś'che 'l n-essa ġiatà un che tenissa y laśa 'nfrè
'l ciavál.

Can che 'l fòva da pajē — 'l òva da pajē 7 fiēres y 'l lēur —
i dà-l al fèver 2 tòleri da 3 raineš. Zēn à chēš seumencià a i cialè
a chiš tòleri, 'n tòl ea un dò l'auter y i romp a mōz gū. »Chiš
ne vèl ēneche no nia« diše-l al grof. Zēn à-l messù la eunzòder,
'l grof, che 'l n-à giatà un da plu fòrza, y i à dat 'n luiš-d'òr.

A. L.

* * *

Anda Lēna y bèra Piere ie inò unii a se di 'n pue'. A de
tēles muesse-l fòter for ēl dè dò. »Cò che la ie,« diše-l, can che
'l ne sà pu cie di zēna, »dan maridè t'ulòv-i tan bon, che t'ēsse
bōl majà, y zēn me mueia, che ne t'è majà.«

A. L.



Pensieres.

Die me-l perdoue,
Še diš' cò che me sà;
Die me bastone,
Še chēl ie falà.

C. D.

* * *

Chi che mēt vèrda, cie che d'autri fēš,
S'aršuma 'ustēs y se revina la peš.

C. D.

* * *

Can eli'un miena, che 'l sà assè,
Ne sà-l plu nia, cie che 'l sà;
Can che 'l à pò vèle da fè,
Prēs dò vēighe-l, che 'l à falà.

C. D.

* * *

'N ambòlt che se vēie mē sè y si parēnč,
Fēš tan che 'n ciavál, che ne tira še 'η spēnč.

C. D.

* * *

'N ciavál viēřč pòss-uη menè;
'N chemún che n' uel udēi, ne se laša catrè.

C. D.

* * *

La bōna bales n' a-η drē d' autē,
La bōna fanciōles no drē de cumandē.

C. D.

* * *

Chi che uel avēi si ròba cò che 'l dēs,
Muessa fè fant y fanciōla 'nstēs.

A. L.

* * *

Še la 'nvidia vardēssa š'che fuec,
Custēssa la lēgna puec.

A. L.

* * *

Oswald de Wolkenstein diš:
Plu gran amór ch'i purtēis ala bōl 'ēiles:
Plu gran nueies ve farà-les ēiles.

A. L.

* * *

Cul amór passa 'l tēmp,
Y cul tēmp passa 'l amór.

A. L.

* * *

Še doi ēiles ie únfat bōles, ue-i bon a trame-doves,
Vēn-pa bēn 'l tēmp, ché te stufes de duta-doves.

A. L.

* * *

A durmì vèd-i je for cun tēma:
Adam à giatà, 'ntan che 'l durmiva, na fēna.

A. L.

* * *

La mutáns de vint ani damanda, cò ch'ēl ie;
Chēles de trēnta, cie che 'l ie,
Chēles de caranta, ulá che 'l ie.

A. L.

* * *

'L tēmp cunēs-uη al vēnt;
'L pēre a si pitl inuzēnt;
'L patrón al dò ch'ie si gēnt.

A. L.

* * *

'N inglëiš, šaldi ric, a fa scri sul sas de si fòssa:

Chël ch'è spendù, è-i abù,

Chël ch'è dat via, ie inò unì zerúc,

Y chël ch'è anzà, muess-i piërder.

Fr. M.

* * *

Degún n'ie plu puer che 'l ric, che ie mè ric.

Fr M.

* * *

Chi a biešes, à pöves,

Chi à mutóns, à nevöles.



Da 'ndevinè.

I.

Te chiš nuč pitli chèdri ie-l da scri ite i zifri: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, de maniera che 'l monta òra t'ugni lingia 15, a cumpedè:

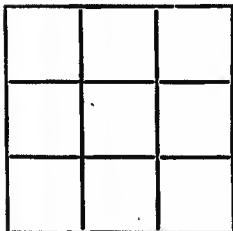
I. via y ca;

II. sú y gù;

III. a piz a ciantón.

In obige 9 Quadrate sind die Ziffern 1—9 so einzusetzen, daß die Summe jeder Reihe:

1. von links nach rechts,
2. von oben nach unten,
3. diagonal gezählt



15 ergibt.

A. L.

II.

'N segnëur damanda 'n tël pitl badiòt, che vèrda l'auces, tantes che 'l n-à. 'L pitl respuent:

»Še èsse chëstes, y mò tantes, y mò mōža tantes y mò 'n chèt de tantes, y vo fussais l'aucón, pò n-èss-i iust 100.« Tantes n-òve-l -pa?

A. L.

III.

Doi fanč à na bòza da òt litri de vin da se partì mōža per-un, dunqne nuess-i 'n giatè cater litri per-un. I à mè ch'sta bòza da òt litri, una da cinc, y una da trèi; cò fèš-i? A. L.

IV.

Sun-tèt ie-l 7 uciei; 'η 'n stlupēta gū un; tanč 'n rōst-l mò la-sú? A. L.



Soluzion de chël da 'ndevinè tel calēnder dal aā passà:

- I. Dlacións; II. Na litiga; III. La chèrtes.
IV. 'L mēune; che 'l 'mpōia la lumes de dí,
 'L svedun, chè 'l à 'l cē blanc.
V. 'L chēul dal lat; la ciazza dai niòc.

